

(مذكرة تفاهم)

بين جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

و جامعة دمغان الإيرانية

Memorandum of Understanding (MoU)

Al - Imam Muhammad Ibn Saud Islamic University

Damghan University in Iran

Al-Imam Muhammad Ibn Saud Islamic University "Saudi Arabia" and the Damghan University in Iran recognize the mutual benefits from the establishment of international links, resulting this memorandum of understanding (MOU).

Article 1: The purpose of this MOU is to develop academic and educational scientific research co-operation and to promote mutual understanding between the two universities.

Article 2: Both universities agree to develop the following collaborative activities in the academic areas of mutual interests, on the basis of equality and reciprocity and with available resources from both universities:

- 1- Exchange of faculty members:
 - Mutual educational visits by faculty members, scholar and researchers.
 - Promoting academic collaborative of continuing education and training programs for faculty members.
- 2- Students Exchange:
 - Exchange of postgraduate students
 - Exchange of undergraduate students.
- 3- Collaborative Research Projects :
 - Conducting joint research projects
 - Exchange of research materials.
 - Exchange of researchers.
- 4- Organize meetings, conferences and seminars in academic, scientific research and technical areas and other joint events at both universities.
- 5- Exchange of academic learning resources and access to digital libraries.
- 6- Collaboration in developing academic programs, curricula and courses.

رغبة في تعزيز الصداقة وتطوير العلاقة بين جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية و جامعة دمغان الإيرانية لمد جسور التعاون الدولي بينهما في الجوانب الأكاديمية والعلمية والبحثية. فقد اتفق الجانبان على ما يلي:

المادة الأولى: تهدف هذه المذكرة إلى تعزيز التعاون الأكاديمي والعلمي والبحثي، والتفاهم المتبادل بين الجامعتين.

المادة الثانية: اتفقت الجامعتان على تعزيز جوانب التعاون ذات الاهتمام المشترك في الجوانب الأكاديمية التالية وأن تكون وفق الإمكانيات المتاحة في الجامعتين:

- ١- تبادل زيارات الأساتذة :
زيارات الأساتذة والباحثين.
تعزيز التعاون الأكاديمي في برامج خدمة المجتمع والتعليم المستمر والبرامج التدريبية لتنمية قدرات أعضاء هيئة التدريس.
- ٢- تبادل زيارات الطلاب:
تبادل زيارات طلاب الدراسات العليا.
تبادل زيارات طلاب مرحلة البكالوريوس.
- ٣- التعاون البحثي :
تعزيز سبل التعاون في المشاريع البحثية .
تبادل الباحثين.
تعزيز سبل التعاون في المواد البحثية.
- ٤- تنظيم اللقاءات والمؤتمرات والندوات الأكاديمية والعلمية والبحثية والتقنية وسائر الفعاليات المشتركة في الجامعتين .
- ٥- تبادل مصادر المعرفة والتعليم والتعلم الإلكتروني والمواد العلمية الرقمية.
- ٦- التعاون في تطوير البرامج والخطط الأكاديمية والمنهاج والمقررات الدراسية.

7- Collaboration in organizing cultural weeks and sport events and any extra-curricular activities between the two universities.

8 – Encouraging to take advantage of the scientific and academic expertise between the two universities.

9- Promoting care to the gifted and talented students and faculty members from both parties.

10- collaboration in the field of Arabic language teaching between the two parties.

11- Mutual collaboration and benefits in exchanging technical expertise of e-portal at both universities.

Article 3: The development and implementation of specific activities based on this MoU will be separately negotiated and agreed upon between colleges or institutes which carry out the specific projects. Both universities agree to carry out these activities in accordance with the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia and with available resources from both universities.

Article 4 : This MOU may be amended or modified by a written agreement signed by the representatives of both universities.

Article 5 : This MOU is valid for a period of five years starting from the date of its approval by the two universities. This MOU shall be renewed after being reviewed and renegotiated by both universities.

Article 6 : This MOU was signed in two original copies, each party was handed a genuine copy.

٧- التعاون في إقامة الأسابيع الثقافية والرياضية وغيرها من المناشط اللا صفية المختلفة بين الجامعتين.

٨- التشجيع على الاستفادة من الخبرات العلمية والأكاديمية بين الجامعتين.

٩- رعاية المتميزين والموهوبين والمتفوقين بين الطرفين وفي مختلف المراحل الدراسية.

١٠. التعاون في مجال تعليم اللغة العربية بين الطرفين.

١١. التعاون المشترك والاستفادة من المجال التقني لدى البوابة الالكترونية في كلا الجامعتين.

المادة الثالثة: يتم التفاوض والاتفاق على تنفيذ أو تضمين أي نشاط مبني على هذه المذكرة بشكل منفصل بين الكليات والمدارس والمعاهد التي تقوم بتنفيذ تلك الأنشطة، وتخضع هذه المذكرة للوائح والأنظمة والقوانين المتبعة في المملكة العربية السعودية ووفق الإمكانيات المتاحة بين الجامعتين.

المادة الرابعة: إن هذه المذكرة قابلة للتعديل بموجب مكاتبة خطية موقعة من ممثل لكل من الجامعتين.

المادة الخامسة: تعتبر هذه المذكرة سارية المفعول لمدة خمس سنوات ابتداءً من تاريخ اعتمادها من كلا الجامعتين. ويمكن تجديد هذه المذكرة بعد مراجعتها والاتفاق على ما يطرأ من تعديل في بنودها من الجامعتين.

المادة السادسة: تم توقيع هذه المذكرة من نسختين أصليتين ، وتم تسليم كل طرف نسخة أصلية منها .

(مذكرة تفاهم)

بين جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية
و جامعة دمغان الإيرانية

Memorandum of Understanding (MoU)

Al - Imam Muhammad Ibn Saud Islamic University

Damghan University in Iran

رئيس

جامعة دمغان الإيرانية

President of

Damghan University in Iran

.....

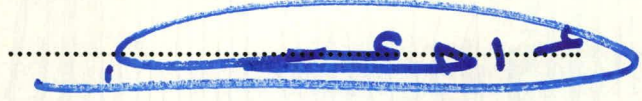
د. علي حقيقي أصل
Dr. Ali Haghighi Asl

معالي مدير

جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

Rector of

Al-Imam Muhammad Ibn Saud Islamic University

.....

أ.د. سليمان بن عبدالله أبا الخيل
Prof. SULIMAN ABDULLAH ABALKHAIL